

Bedienungsanleitung

TechniSat ISIOControl

Funk-Tastatur



DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL

TechniSat

www.technisat.de

Inhaltsverzeichnis

1. Übersicht.....	2
2. Erstinbetriebnahme.....	3
3. Funktionsbeschreibung der Tastatur	3
4. Tastenanordnung	4
5. Fehlersuchhilfe	4
6. Sicherheitshinweise & Gewährleistung	5

1. Übersicht

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Erstinbetriebnahme und die Funktionen der Funktastatur für den Betrieb an ISIO-Geräten von TechniSat.



Abb.1: Ansicht der Funktastatur mit integriertem Trackball

- Die Tastatur baut im 2,4 GHz ISM-Band eine bidirektionale Funkverbindung zum USB-Dongle auf.
- Bei Kommunikationsproblemen erfolgt ein automatischer Kanalwechsel.
- Nutzung in beliebiger Lage zu ISIO-Geräten ist möglich.
- Die Reichweite beträgt je nach Empfangsverhältnissen und Batteriezustand bis 10m.
- Die Lebensdauer der Batterien ist abhängig von deren Qualität und dem Nutzerverhalten.
- Die Tastatur zeichnet sich durch einen niedrigen Standby-Verbrauch aus.

2. Erstinbetriebnahme

DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL

- Öffnen Sie den Deckel des Batteriefaches auf der Rückseite der Tastatur durch leichten Druck auf die markierte Stelle.
- Legen Sie die mitgelieferten Batterien unter Beachtung der richtigen Polung (Kennzeichnung im Batteriefach sichtbar) ein.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder.
- Bei der ersten Inbetriebnahme muss die Funktastatur und der USB-Dongle aufeinander abgestimmt werden (Pairing).
- Verbinden Sie den USB-Dongle mit einer beliebigen USB-Buchse Ihres TV-Gerätes oder Ihres Receivers (das Gerät darf dabei eingeschaltet sein).
- Der Abstand zwischen dem USB-Dongle und der Tastatur darf bei Pairing nicht größer als 60cm sein.
- Drücken Sie kurz den ID-Key auf der Rückseite der Tastatur.
- Zur Kontrolle der Funktionalität können Sie z.B. die „Ton aus“-Taste (Mute) drücken (Taste links neben der Batterieladezustandsanzeige), worauf das Gerät sofort reagieren sollte.

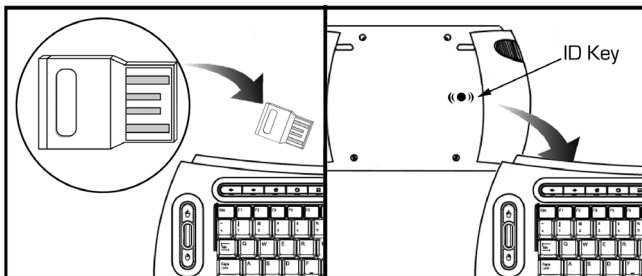


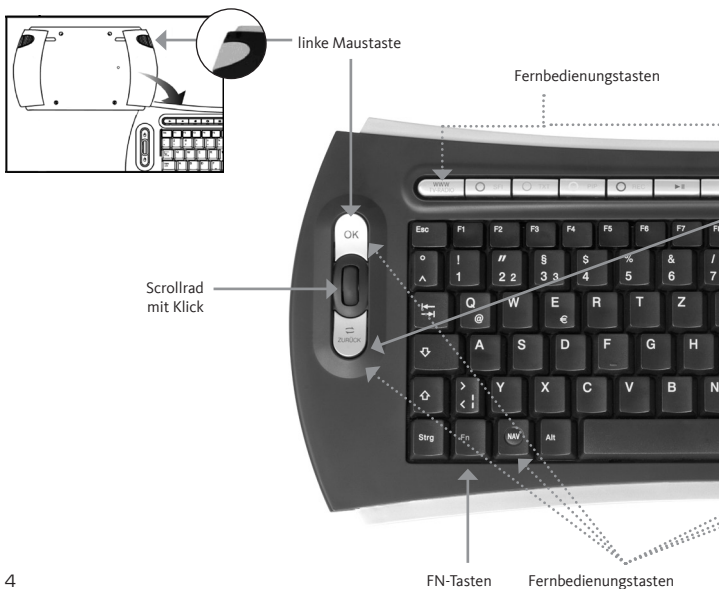
Abb.2 USB-Dongle und ID-Key zur Kanalabstimmung auf der Rückseite der Tastatur

- Bei erneutem Einsatz des USB-Dongles, Ausschalten des Gerätes oder Batteriewechsel muss dieses Vorgehen nicht wiederholt werden. Alle Parameter bleiben gespeichert.
- Lediglich bei extrem gestörtem Empfang kann es vorkommen, dass die Pairing-Prozedur erneut durchgeführt werden muss.

3. Funktionsbeschreibung der Tastatur

- Die Tastatur kann sowohl als normale Fernbedienung benutzt werden oder als typisches Eingabegerät für den Internetzugang. Mit ihr können Sie schnell und komfortabel TV-, Radio- und Internetfunktionen der ISIO-Geräte von TechniSat steuern.
- Nach 4 Minuten ohne jegliche Eingabe schaltet die Tastatur in den Standby-Mode um.
- Durch Drücken einer beliebigen Taste wird die Tastatur aktiviert. Bitte beachten Sie, dass diese erste Eingabe nur der Tastaturaktivierung dient (Achtung bei Eingabe von Passwörtern).
- Der Trackball ist im Standby-Mode nicht aktiv.
- Leuchtet die LED der Batterieladezustandsanzeige, müssen die Batterien getauscht werden.
- Die Maustasten befinden sich über / unter dem Scrollrad und zusätzlich auf der Rückseite der Tastatur

4. Tastenanordnung

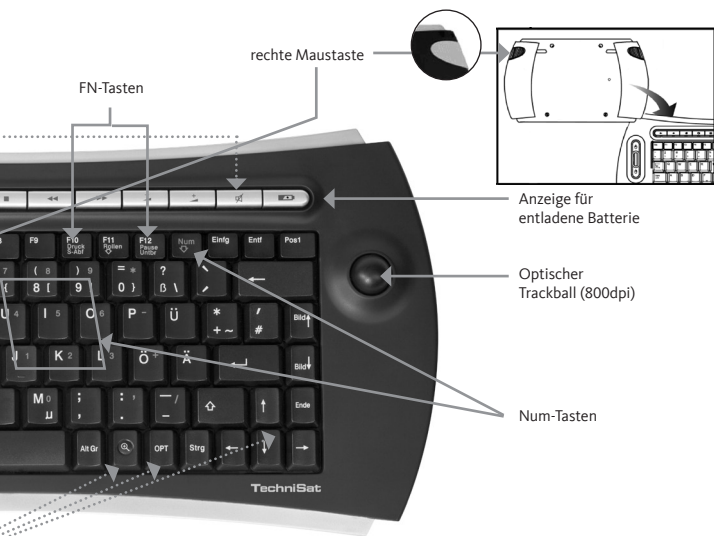


5. Fehlersuchhilfe

Wenn die Funk-Tastatur nach der Installation nicht korrekt funktioniert, sollten folgende Punkte geprüft werden:

- Prüfen Sie, ob der USB-Dongle an den ISIO-Gerät richtig angeschlossen ist.
- Probieren Sie einen anderen USB-Anschluss aus.
- Prüfen Sie, ob die Batterien in der richtigen Anordnung (polaritätsrichtig) eingelegt sind.
- Prüfen Sie den Ladezustand der Batterien (setzen Sie gegebenenfalls neue Batterien ein).
- Prüfen Sie, ob Störungen im 2,4GHz-Band durch andere Nutzer verursacht wurden (wiederholen Sie gegebenenfalls Pairing).

Sollte weiterhin keine Tastatur-Eingabe vom Gerät erkannt werden, wenden Sie sich bitte an den Service Ihres Fachhändlers.



6. Sicherheitshinweise & Gewährleistung

- Diese Bedienungsanleitung dient dazu, Sie mit den Funktionen dieses Gerätes vertraut zu machen.
- Bewahren Sie diese Anleitung daher stets gut auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können.
- Verwenden Sie bitte das Gerät nur für die in dieser Anleitung beschriebenen Funktionen. Eine anderweitige Verwendung führt eventuell zu Beschädigungen am Produkt oder in der Umgebung des Produktes.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht in Krankenhäusern oder medizinischen Einrichtungen.
- Ein Umbauen oder Verändern des Produktes beeinträchtigt die Produktsicherheit.
- Öffnen Sie das Produkt niemals eigenmächtig, führen Sie Reparaturen nie selber aus!
- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Stöße, Schläge oder den Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt fern von Feuchtigkeit und extremer Hitze.
- Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

ACHTUNG

- Bei Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung entstehen, erlischt der Garantieanspruch an den Hersteller.
- Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen.
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Wichtige Hinweise zur Entsorgung

Elektrogeräte und Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Für die fachgerechte Entsorgung wenden Sie sich bitte an die öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde.

Instruction Manual

TechniSat ISIOControl

Wireless Keyboard

DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL



TechniSat

www.technisat.com

Contents

1. Overview.....	2
2. Initial installation.....	2
3. Keyboard functional description.....	3
4. Keyboard layout	4
5. Trouble-shooting.....	4
6. Safety notices & guarantee	5

1. Overview

This instruction manual describes how to install and operate the wireless keyboard used with TechniSat ISIO devices.



Fig. 1: View of the wireless keyboard with integrated trackball

- The keyboard sets up a bidirectional wireless connection to the USB dongle in the 2.4 GHz ISM band.
- The connection is uninterrupted.
- The channel is automatically changed if there are communication problems.
- Can be used in any position relative to ISIO devices.
- The range is approx. 10m, depending on reception conditions and battery status.
- The life of the batteries depends on their quality and use.
- The keyboard has low standby power consumption.

2. Initial installation

- Open the battery compartment cover on the back of the keyboard by gently pressing on the marked location.
- Insert the supplied batteries, ensuring that the poles are the right way around (indicator visible in battery compartment).
- When first used, the wireless keyboard and USB dongle must be paired with one another.
- Connect the USB dongle to any USB port on your TV or receiver (the device should be switched on when you do so).
- The distance between the USB dongle and the keyboard should not be more than 60cm during pairing.
- Briefly press the ID key on the back of the keyboard.
- To check it is working, you can e.g. press the 'Mute' button (on the left next to the battery charge status display). The device should instantly respond.

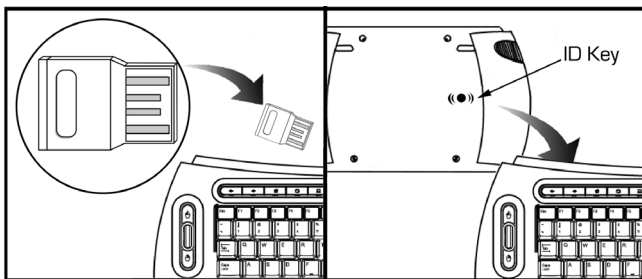


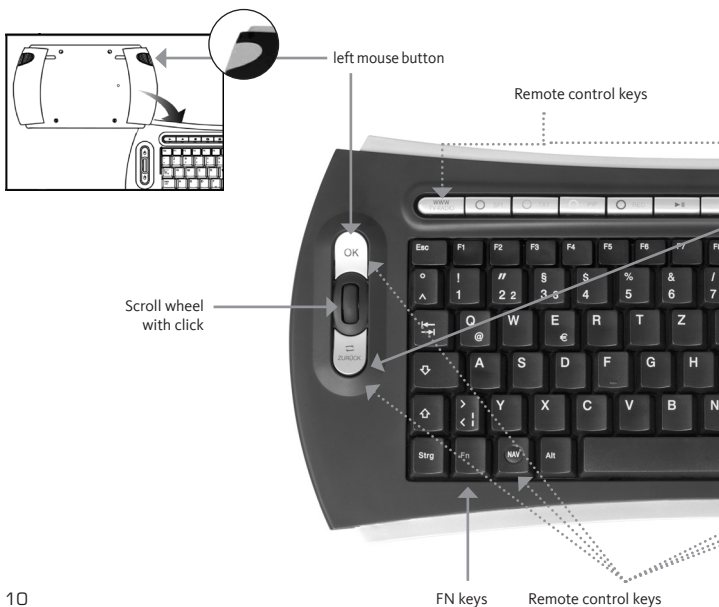
Fig. 2: USB dongle and ID key for channel tuning on the back of the keyboard

- If you use the USB dongle again, or switch off the device, or change the batteries, you do not need to repeat this process. All the parameters remain saved.
- The pairing procedure might only need to be repeated if there is extreme disruption to reception.

3. Keyboard functional description

- The keyboard can be used both as a normal remote control or as a standard entry device for Internet access. You can use it for quick and easy control of the TV, radio and Internet functions on your ISIO devices.
- The keyboard will switch to standby mode if there is no input for 4 minutes.
- Pressing any key will reactivate the keyboard. Please note that this initial input only serves to activate the keyboard (be careful when entering passwords).
- The trackball is not active in standby mode.
- When the battery charge status display lights up, the batteries need to be changed.
- The mouse buttons are located above/beneath the scroll wheel and also on the back of the keyboard.

4. Keyboard layout

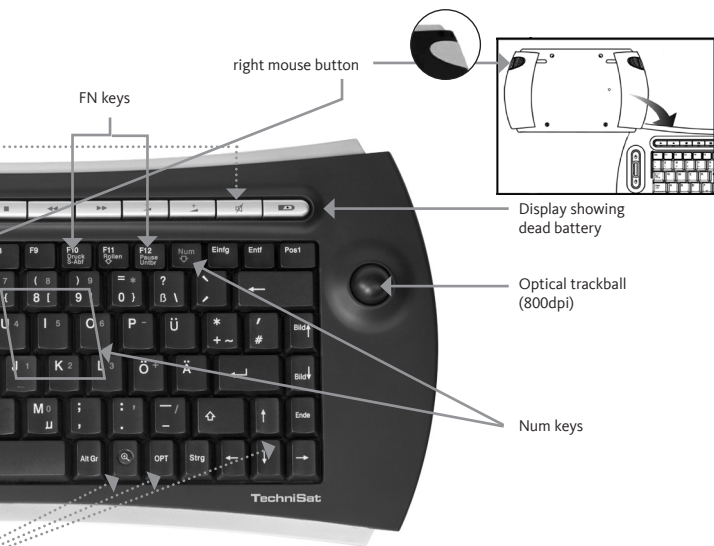


5. Trouble-shooting

If the wireless keyboard does not function properly after installation, the following elements should be checked:

- Check whether the USB dongle has been correctly attached to the ISIO device.
- Try another USB port.
- Check whether the batteries have been inserted the right way around (with the correct polarity).
- Check the battery charge status (if necessary, insert new batteries).
- Check whether interruptions to the 2.4 GHz band have been caused by other users (if necessary, repeat pairing).

If you still cannot get the device to acknowledge keyboard entries, contact your supplier's service department.



6. Safety notices & guarantee

- This instruction manual is intended to familiarise you with the functions on this device.
- Always store this manual safely so you can access it whenever you need it.
- Please only use the device for the functions described in this manual. Any other usage may cause damage to the product or the vicinity of the product.
- Do not use this device in hospitals or medical institutions.
- Rebuilding or amending the product compromises its safety.
- Never open the product yourself, and never carry out repairs yourself!
- Handle the product with care. It may be damaged by impacts, knocks or falling from even a small height.
- Keep the product away from damp and extreme heat.
- Never immerse the product in water or other fluid.

CAUTION

- If damage occurs as a result of improper use, warranty claims against the manufacturer may no longer be valid.
- No liability for consequential damages will be accepted.
- Subject to technical changes and errors!

Important notes on disposal

Electrical devices and batteries should not be added to household waste. Please contact your local public collection point regarding orderly disposal.

Mode d'emploi

TechniSat ISIOControl

Clavier sans fil



DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL

TechniSat

www.technisat.com

Table des matières

1. Vue d'ensemble	2
2. Mise en service/Installation.....	2
3. Description des fonctionnalitésfonctionnelle du clavier.....	3
4. Disposition du clavier	4
5. Aide pour la recherche d'erreurs.....	4
6. Consignes de sécurité et garantie	5

1. Vue d'ensemble

Ce mode d'emploi décrit la mise en service et les fonctionnalités du clavier sans fil utilisé avec les appareils ISIO de TechniSat.



Image 1: Vue du clavier sans fil avec une boule de commande intégrée

- Le clavier établit une liaison radio bidirectionnelle via la bande ISM 2,4 GHz vers le dongle USB connecté.
- La connexion est insensible aux interférences.
- Le canal est automatiquement modifié en cas de problèmes de communication.
- Utilisations possibles dans n'importe quelle position par rapport aux appareils ISIO
- En fonction des conditions de réception et du niveau des piles, la portée peut atteindre 10 m.
- La durée de vie des piles dépend de leur qualité et du comportement de l'utilisateur.
- Le clavier se distingue par une faible consommation en mode veille.

2. Mise en service

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles à l'arrière du clavier en appuyant légèrement à l'emplacement signalé.
- Insérez les piles fournies en respectant la polarité (indiquée au niveau du compartiment à piles).
- Refermez le compartiment à piles.
- Lors de la mise en service, le clavier sans fil et le dongle USB doivent être appariés l'un à l'autre .
- Branchez le dongle USB à l'un des ports USB de votre téléviseur ou de votre récepteur (l'appareil peut être en marche durant cette opération).
- Lors de l'appariement, la distance entre le dongle USB et le clavier ne doit pas excéder 60 cm.
- Appuyez brièvement sur la touche d'identification située à l'arrière du clavier.
- Pour contrôler le fonctionnement, vous pouvez, par exemple, appuyer sur la touche « Son arrêt » (Mute) (située à gauche du témoin de niveau des piles), auquel cas l'appareil doit réagir immédiatement.

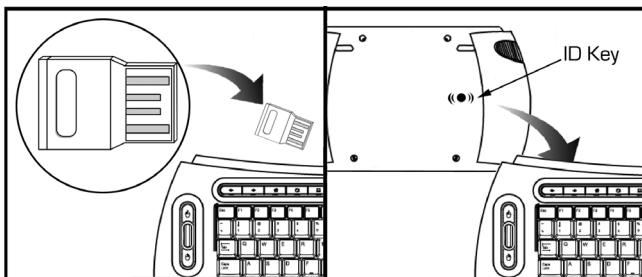


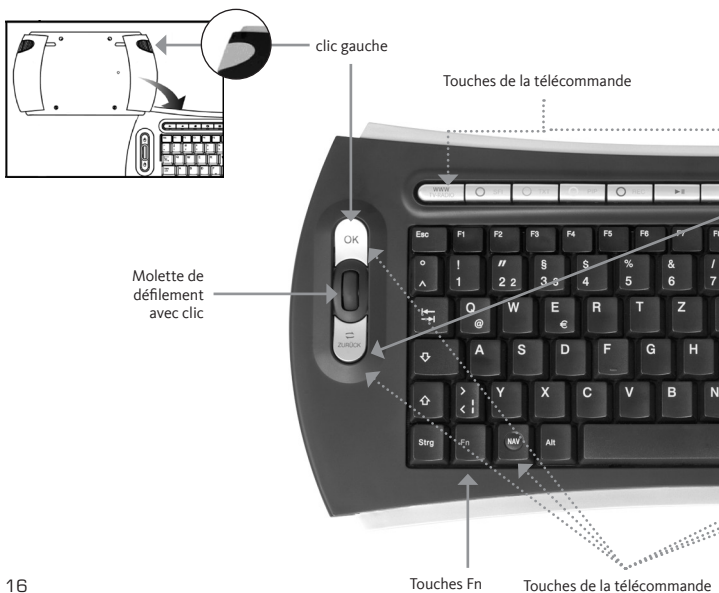
Image 2: Dongle USB - touche d'identification destinée à appairer le canal et située à l'arrière du clavier

- Cette procédure ne doit pas être répétée en cas d'une nouvelle utilisation du dongle USB, de l'arrêt du téléviseur ou du changement des piles. Tous les paramètres restent mémorisés.
- C'est uniquement si la réception est extrêmement perturbée, qu'il peut s'avérer nécessaire de répéter la procédure d'appariement.

3. Description des fonctionnalités du clavier

- Le clavier peut aussi bien être utilisé comme télécommande normale que comme appareil de saisie habituel pour accéder à Internet. Il vous permettra de commander rapidement et confortablement les fonctions TV, radio et Internet des appareils ISIO de TechniSat.
- Après 4 minutes sans saisie, le clavier passe en mode veille.
- Pour activer le clavier, il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche. Veuillez noter que la première saisie ne sert qu'à activer le clavier (attention lors de la saisie de mots de passe).
- La boule de commande est inactive en mode veille.
- Si la DEL du niveau des piles s'allume, cela signifie que les piles doivent être remplacées.
- Les boutons de la souris se trouvent au-dessus/en-dessous de la roulette de défilement, mais également à l'arrière du clavier

4. Disposition du clavier

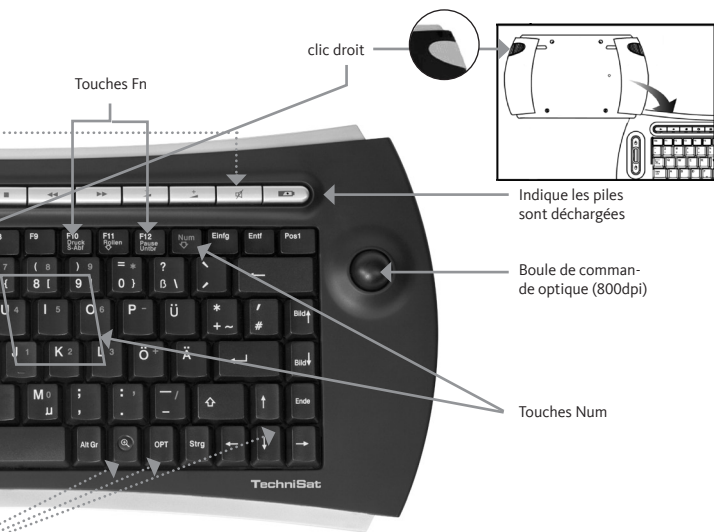


5. Aide pour la recherche d'erreurs

Les points suivants doivent être contrôlés, si le clavier sans fil ne fonctionne pas correctement après installation :

- Vérifiez si le dongle USB est correctement raccordé à l'appareil ISIO.
- Essayez un autre port USB.
- Vérifiez si la polarité des piles a été respectée.
- Vérifiez que les piles sont suffisamment chargées (remplacez les si nécessaire).
- Vérifiez si d'autres utilisateurs provoquent des perturbations sur la bande 2,4 GHz (répétez l'appariement si nécessaire).

Si aucune saisie du clavier n'est ensuite détectée par l'appareil, veuillez vous adresser au service après-vente de votre revendeur spécialisé.



6. Consignes de sécurité et garantie

- Ce mode d'emploi permet de vous familiariser avec les fonctionnalités de cet appareil.
- Veuillez le conserver pour être en mesure de vous y référer à tout instant.
- Veuillez utiliser l'appareil uniquement pour les fonctions décrites dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation peut endommager le produit ou nuire à son environnement.
- N'utilisez pas l'appareil dans des hôpitaux ou des établissements médicaux.
- Toute transformation ou modification du produit porte atteinte à sa sécurité.
- N'ouvrez jamais le produit de votre propre chef et n'effectuez jamais de réparation vous-même !
- Manipulez le produit avec précaution. Des chocs, des coups ou une chute même d'une faible hauteur peuvent l'endommager.
- Maintenez le produit à l'écart de l'humidité et d'une chaleur extrême.
- N'immergez jamais le produit dans l'eau ni dans tout autre liquide.

ATTENTION

- Tout dommage provoqué par une utilisation inappropriée annule toute demande de garantie auprès du constructeur.
- Aucune responsabilité ne saura être acceptée pour des dommages indirects.
- Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs !

Consignes importantes relatives à la mise au rebut

Les appareils électroniques et les piles ne doivent pas être jetés avec les Ne jetez pas les appareils cricri utile aux ordures ménagères. Pour une mise au rebut en bonne et due forme, veuillez vous adresser au service de collecte des déchets de aux points de collecte publique de votre commune.

Manual de instrucciones

TechniSat ISIOControl

Teclado inalámbrico

DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL



TechniSat

www.technisat.com

Índice

1. Generalidades.....	2
2. Primera puesta en servicio	3
3. Descripción de las funciones del teclado.....	3
4. Disposición de las teclas	4
5. Ayuda en la búsqueda de errores.....	4
6. Avisos de seguridad y garantía.....	5

1. Generalidades

El presente manual describe la primera puesta en servicio y las funciones del teclado inalámbrico para el funcionamiento con aparatos ISIO de TechniSat.



Fig. 1 Vista del teclado inalámbrico con ratón de bola integrado

- Este teclado establece una conexión inalámbrica bidireccional con la mochila USB en la banda 2,4 GHz ISM.
- Esta conexión es poco sensible a las interferencias.
- Si se producen problemas de comunicación, se cambia de canal de forma automática.
- Se puede usar en cualquier posición respecto a los aparatos ISIO.
- El alcance es de aprox. 10m dependiendo de las condiciones de recepción y del estado de las pilas.
- La vida útil de las pilas depende de su calidad y del comportamiento del usuario.
- El teclado se distingue por un consumo bajo en el modo de espera.

2. Primera puesta en servicio

- Abra la tapa del compartimento de las pilas en el lado trasero del teclado, presionando levemente el punto marcado.
- Inserte las baterías suministradas, prestando atención a la polaridad correcta (véase la marca en el compartimento de las pilas).
- Vuelva a cerrar el compartimento de las pilas.
- Durante la primera puesta en servicio deben sintonizarse el teclado inalámbrico y la mochila USB (emparejamiento).
- Conecte la mochila USB con cualquier puerto USB de su televisor o receptor (al hacerlo, ese aparato podrá estar encendido).
- Para garantizar el emparejamiento, la distancia entre la mochila USB y el teclado no debe superar los 60 cm.
- Pulse brevemente el botón ID en la parte trasera del teclado.
- Para controlar la funcionalidad, por ejemplo puede pulsar la tecla de silenciado (Mute, es la tecla a la izquierda del indicador de estado de las pilas). Al pulsar esta tecla, el aparato debe reaccionar de inmediato.

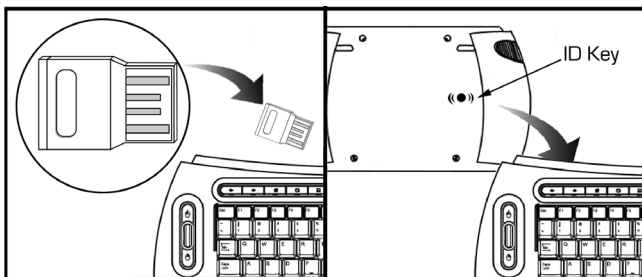


Fig. 2 Mochila USB y botón ID para la sintonización de canales en la parte trasera del teclado

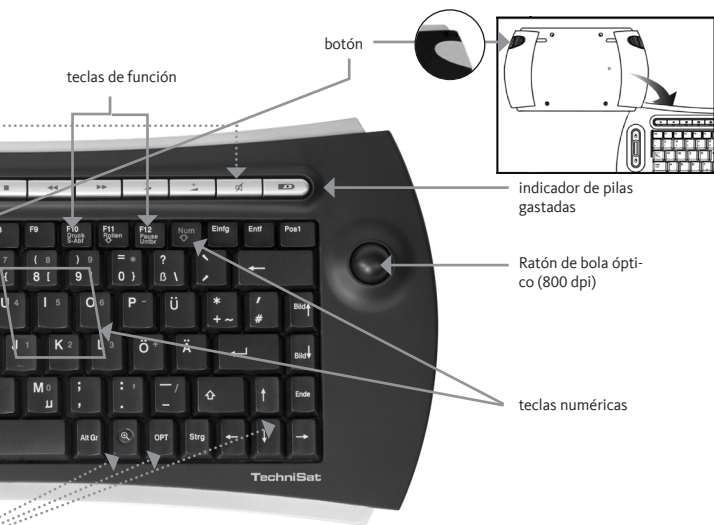
- Al volver a utilizar la mochila USB, apagar el aparato o cambiar las pilas, no será necesario repetir este procedimiento. Todos los parámetros permanecen memorizados.
- Solamente en caso de una recepción con interferencias extremas es posible que se tenga que repetir el procedimiento de emparejar.

5. Ayuda en la búsqueda de errores

Si el teclado inalámbrico no funciona correctamente después de instalarse, deberá comprobar los siguientes puntos:

- Compruebe si la mochila USB se ha conectado correctamente al aparato ISIO.
- Pruebe con otro puerto USB.
- Compruebe si las pilas se han introducido con la polaridad correcta.
- Compruebe además el estado de carga de las pilas (y cámbielas si fuera necesario).
- Compruebe si existen interferencias en la banda de 2,4 GHz debidas a otros usuarios (repita el emparejamiento, si fuera necesario).

Si el aparato sigue sin reconocer lo que ha introducido con el teclado, rogamos que se dirija al servicio técnico de su punto de venta.



6. Avisos de seguridad y garantía

- El objetivo de este manual de instrucciones es que Ud. se familiarice con las funciones del aparato.
- Guarde bien este manual, para poder consultarlo en caso de necesidad.
- Utilice el aparato exclusivamente para las funciones descritas en este manual. Cualquier uso diferente del indicado puede causar daños en el producto o en su entorno.
- No utilice este aparato en hospitales o instalaciones médicas.
- La remodelación o manipulación del producto perjudica la seguridad del mismo.
- ¡Nunca abra el aparato ni realice reparaciones por su cuenta!
- Trate y maneje este producto con cuidado. Pueden dañarlo golpes o caídas, aunque sean desde poca altura.
- Mantenga el producto lejos de fuentes de humedad y calor extremo.
- No lo sumerja en agua ni en otros líquidos.

ATENCIÓN:

- En casos de daños causados por uso o manipulación indebida o errónea, vencerá la garantía concedida por el fabricante.
- Asimismo, el fabricante no se responsabilizará de los daños producidos a consecuencia de ello.
- Nos reservamos modificaciones técnicas y errores.

Aviso importante sobre la eliminación

Los aparatos eléctricos y las pilas no se deben tirar a la basura normal doméstica. Póngase en contacto con los puntos de recogida municipales para garantizar una retirada y eliminación adecuada de estos residuos.

Istruzioni per l'uso

TechniSat ISIOControl

Tastiera wireless

DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL



TechniSat

www.technisat.com

Indice:

1. Panorama.....	2
2. Prima messa in funzione.....	3
3. Descrizione del funzionamento della tastiera.....	3
4. Disposizione dei tasti.....	4
5. Ricerca guasti.....	4
6. Avvertenze di sicurezza e garanzia.....	5

1. Panorama

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono la prima messa in funzione e le funzioni della tastiera wireless per l'utilizzo con dispositivi ISIO di TechniSat.



Fig. 1 Vista della tastiera wireless con trackball integrata

- La tastiera stabilisce un collegamento radio bidirezionale con il dongle USB nella banda ISM da 2,4 GHz.
- Il collegamento non è soggetto a interferenze.
- In caso di problemi di comunicazione viene eseguito il cambio di canale automatico.
- La tastiera può essere utilizzata in qualsiasi posizione rispetto ai dispositivi ISIO.
- La portata è di circa 10 m, a seconda delle condizioni di ricezione e dello stato di carica delle batterie.
- La durata delle batterie dipende dalla loro qualità e dal tipo di utilizzo da parte dell'utente.

2. Prima messa in funzionerima messa in funzione

- Aprire il coperchio del vano batterie sul retro della tastiera mediante una leggera pressione nel punto contrassegnato.
- Inserire le batterie in dotazione prestando attenzione alla polarità (indicata nel vano batterie).
- Richiudere il vano batterie.
- Alla prima messa in funzione è necessario associare la tastiera wireless al dongle USB (pairing).
- Collegare il dongle USB a una qualsiasi porta USB del televisore o del ricevitore (durante questa operazione l'apparecchio può restare acceso).
- La distanza fra il dongle USB e la tastiera durante il pairing non può superare i 60 cm.
- Premere brevemente il pulsante ID sul retro della tastiera.
- Per verificare il corretto funzionamento è possibile ad esempio premere il tasto "Audio OFF" (Mute) (tasto a sinistra della spia dello stato di carica delle batterie). Il dispositivo deve reagire immediatamente.

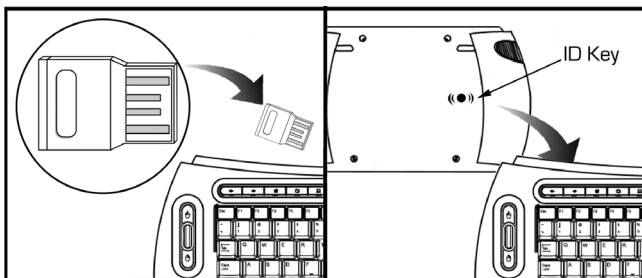


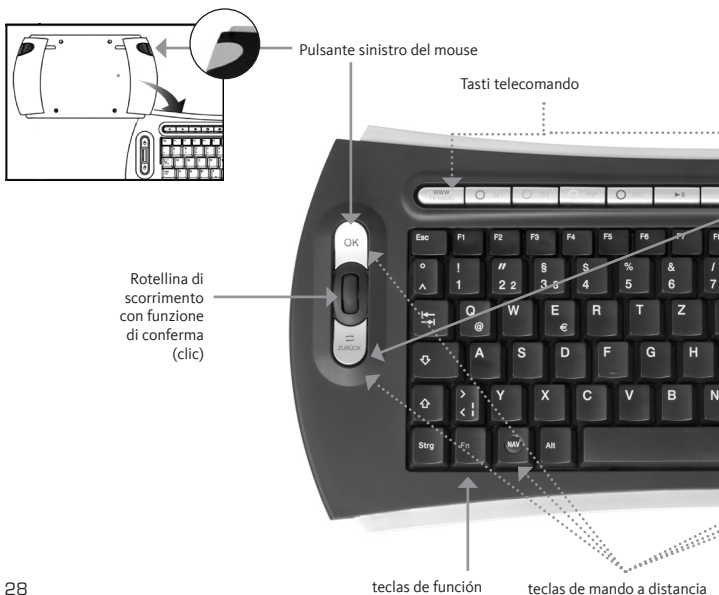
Fig. 2 Dongle USB e pulsante ID per la sintonizzazione del canale sul lato posteriore della tastiera

- Non è necessario ripetere la procedura quando si utilizza nuovamente il dongle USB, si spegne l'apparecchio o si cambiano le batterie. Tutti i parametri restano memorizzati.
- Solo in caso di ricezione particolarmente disturbata può rendersi necessario ripetere la procedura di pairing.

3. Descrizione del funzionamento della tastiera

- La tastiera può essere utilizzata sia come un normale telecomando, sia come una comune periferica di input per l'accesso a Internet. Essa consente di gestire rapidamente e facilmente le funzioni TV, radio e Internet dei dispositivi ISIO di TechniSat.
- La tastiera passa in modalità standby se non utilizzata per 4 minuti.
- La tastiera si attiva premendo un tasto qualsiasi. Questo primo input serve solo ad attivare la tastiera (attenzione quando si inseriscono le password).
- La trackball non è attiva in modalità standby.
- Sostituire le batterie quando il LED della spia dello stato di carica delle batterie si accende.
- I tasti del mouse si trovano sopra / sotto la rotellina di scorrimento e sul retro della tastiera.

4. Disposizione dei tasti

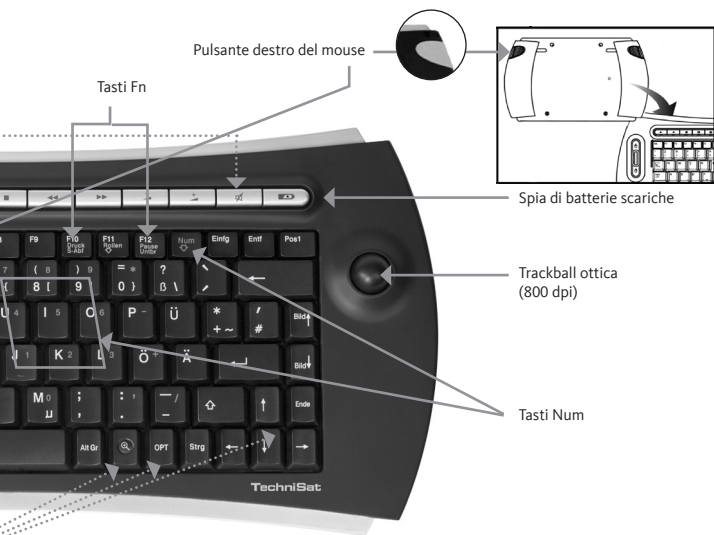


5. Ricerca guasti

Nel caso in cui, dopo l'installazione, la tastiera wireless non dovesse funzionare correttamente, verificare quanto segue.

- Verificare che il dongle USB sia collegato correttamente al dispositivo ISIO.
- Provare un altro collegamento USB.
- Verificare che le batterie siano inserite correttamente (in base alla polarità).
- Verificare lo stato di carica delle batterie (se necessario sostituirle).
- Verificare se altri utenti hanno causato interferenze alla banda da 2,4 GHz (eventualmente ripetere il pairing).

Se il dispositivo dovesse continuare a non ricevere i comandi della tastiera, rivolgersi al servizio di assistenza del rivenditore.



6. Avvertenze di sicurezza e garanzia

- Le presenti istruzioni per l'uso spiegano le funzioni di questo dispositivo.
- Conservare quindi le istruzioni per poterle consultare in caso di necessità.
- Utilizzare il dispositivo solo per le funzioni descritte nelle presenti istruzioni. Un utilizzo diverso può causare danni al prodotto o nelle vicinanze dello stesso.
- Non utilizzare il dispositivo in ospedali o strutture mediche.
- Apportare modifiche al prodotto ne compromette la sicurezza.
- Non aprire mai il prodotto né eseguire riparazioni!
- Trattare il prodotto con cura. Esso può essere danneggiato da colpi, urti e cadute anche da un'altezza ridotta.
- Tenere il prodotto lontano dall'umidità e da calore eccessivo.
- Non immergere mai il prodotto in acqua o altri liquidi.

ATTENZIONE

- I danni causati da un utilizzo improprio determinano l'annullamento della garanzia.
- Si declina qualsiasi responsabilità per danni conseguenti.
- Modifiche tecniche ed errori riservati.

Istruzioni importanti per lo smaltimento

Gli apparecchi elettrici e le batterie non fanno parte dei rifiuti domestici. Per un corretto smaltimento, conferire il prodotto alla discarica del proprio comune.

Manual de utilização

TechniSat ISIOControl

Teclado sem fios



DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL

TechniSat

www.technisat.com

Índice:

1. Resumo.....	2
2. Primeira utilização.....	3
3. Descrição das funções do teclado	3
4. Disposição das teclas.....	4
5. Resolução de problemas	4
6. Instruções de segurança e garantia	5

1. Resumo

Este manual de utilização descreve a primeira utilização do equipamento e as funções do teclado sem fios para os utilizadores dos equipamentos ISIO da TechniSat.



Fig. 1 Vista do teclado sem fios com trackball integrada

- O teclado usa uma ligação sem fios bidireccional com um dongle USB na banda de rádio ISM 2.4 GHz
- A ligação é imune a interferências.
- Caso ocorram problemas na ligação, o canal será automaticamente alterado.
- É possível utilizar os dispositivos ISIO em qualquer posição.
- O alcance é de aproximadamente 10 m, dependendo das condições de recepção e do estado das pilhas.
- A vida útil das pilhas depende da sua qualidade e do comportamento do utilizador.
- O teclado distingue-se pelo seu baixo consumo energético em modo de suspensão.

2. Primeira utilização

- Abra a tampa do compartimento das pilhas, situado na traseira do teclado, premindo levemente o ponto assinalado.
- Introduza as pilhas incluídas verificando a posição dos pólos (ver indicações no interior do compartimento da pilha).
- Feche a tampa do compartimento das pilhas.
- Na primeira utilização, é necessário identificar o teclado sem fios e o dongle USB (emparelhamento).
- Introduza o dongle USB numa porta USB disponível da sua televisão ou do seu receptor (o dispositivo pode estar ligado).
- Durante o emparelhamento, a distância entre o dongle USB e o teclado não pode ser superior a 60 cm.
- Prima a tecla ID na traseira do teclado.
- Para verificar a funcionalidade, pode por exemplo premir o botão „Sem som“, junto ao indicador da carga da pilha, e o equipamento deve reagir imediatamente.

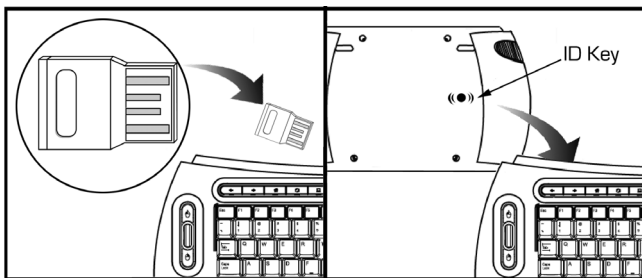


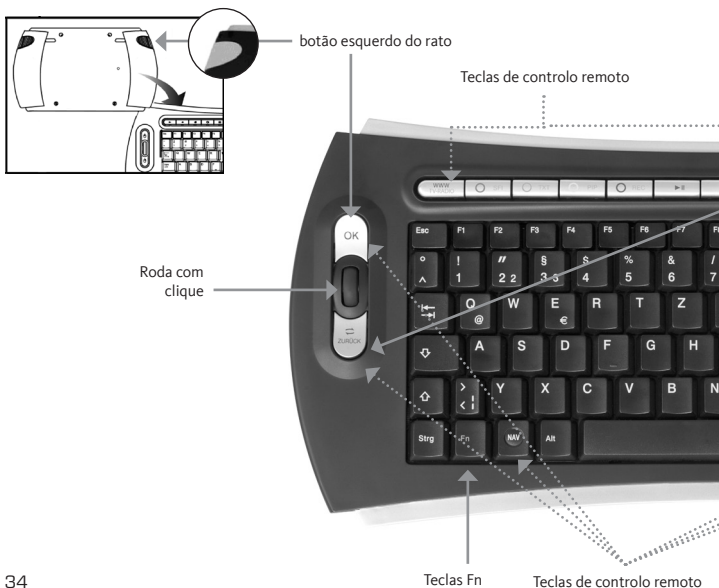
Fig. 2 Dongle USB e botão ID na traseira do teclado para a sintonização de canais

- Para nova utilização do dongle USB, desactivação do equipamento ou substituição das pilhas, é necessário repetir este procedimento. A configuração será guardada.
- O procedimento de emparelhamento é repetido apenas quando a recepção sofrer interferências significativas.

3. Descrição das funções do teclado

- O teclado pode ser usado como um controlo remoto normal ou um dispositivo de entrada típico para aceder à Internet. O equipamento permite-lhe controlar rápida e confortavelmente dispositivos ISIO de recepção televisiva e radiofónica e de acesso à Internet produzidos pela TechniSat.
- Após 4 minutos sem ser utilizado, o teclado entrará em modo de suspensão.
- Ao carregar em qualquer tecla, o teclado será activado. Tenha em conta que a primeira tecla premida apenas activará o teclado, pelo que terá de ter cuidado se estiver a introduzir uma palavra-passe.
- A trackball estará desactivada quando o teclado estiver em modo de suspensão.
- Se o indicador LED de pilhas fracas se acender, estas deverão ser substituídas.
- Pode encontrar os botões do rato acima e abaixo da roda de deslocamento, bem como na traseira do teclado.

4. Disposição das teclas

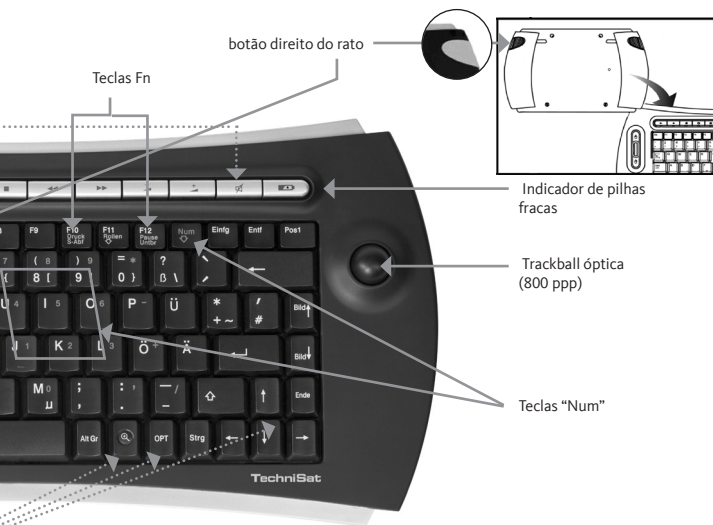


5. Resolução de problemas

Se o teclado não funcionar devidamente após a instalação, deve verificar os seguintes pontos:

- Verifique que o dongle USB está correctamente ligado ao dispositivo ISIO.
- Experimente uma porta USB diferente.
- Verifique que as pilhas estão devidamente instaladas (com a polaridade correcta).
- Verifique o estado das pilhas (introduza novas pilhas se necessário).
- Verifique que as interferências na banda 2.4 GHz se devem a outros utilizadores (se necessário, repita o procedimento de emparelhamento).

Se ainda assim o dispositivo não detectar qualquer sinal emitido pelo teclado, por favor contacte o serviço de assistência técnica do seu distribuidor.



6. Instruções de segurança e garantia

- Este manual de utilização foi concebido para o familiarizar com as funções deste equipamento.
- Mantenha estas instruções em um lugar seguro e sempre acessível.
- Utilize este equipamento seguindo exclusivamente as indicações destas instruções. A utilização indevida do equipamento poderá causar danos a este ou a outros elementos na sua proximidade.
- Não utilize este equipamento em hospitais ou instalações médicas.
- A efectuação de adaptações ou modificações afectará a segurança do produto.
- Nunca abra o produto ou tente repará-lo pessoalmente!
- Manuseie o produto cuidadosamente. A ocorrência de choques, impactos ou quedas pode danificar o equipamento.
- Não exponha o produto a humidade ou calor extremo.
- Nunca submerja o produto em água ou outros líquidos.

ATENÇÃO

- Os danos causados por utilização indevida revogarão a garantia do fabricante.
- Não é aceite qualquer responsabilidade pela ocorrência de danos.
- Exceptuam-se erros técnicos e omissões!

Informação importante sobre a eliminação

O equipamento eléctrico e as pilhas não são resíduos domésticos. Para a eliminação profissional do equipamento, contacte os serviços públicos de recolha da sua localidade.

Instrukcja obsługi

TechniSat ISIOControl

Klawiatura bezprzewodowa



DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL

TechniSat

www.technisat.com

Spis treści:

1. Informacje ogólne.....	2
2. Uruchomienie	3
3. Opis funkcji klawiatury.....	3
4. Układ przycisków	4
5. Pomoc w rozwiązywaniu problemów	4
6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i gwarancja.....	5

1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi opis uruchomienia i funkcji klawiatury bezprzewodowej, przeznaczonej do współpracy z urządzeniami ISIO firmy TechniSat.

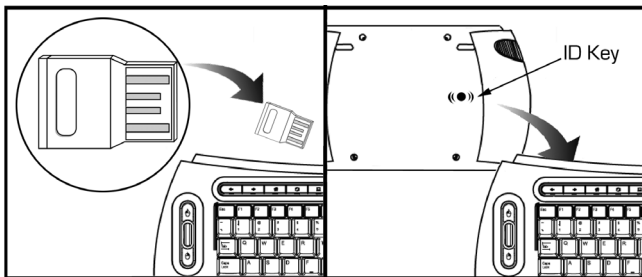


Ryc. 1 Widok klawiatury bezprzewodowej z wbudowanym trackballem

- Klawiatura nawiązuje dwukierunkowe połączenie radiowe z kluczem sprzętowym USB w paśmie ISM 2,4 GHz.
- Połączenie jest niepodatne na zakłócenia.
- W przypadku wystąpienia problemów z komunikacją następuje automatyczna zmiana kanału.
- Istnieje możliwość korzystania niezależnie od ustawienia względem urządzeń ISIO.
- Zasięg wynosi ok. 10m w zależności od warunków odbioru i stanu baterii.
- Żywotność baterii jest uzależniona od ich jakości i sposobu użytkowania.
- Klawiatura charakteryzuje się niskim zużyciem energii w trybie czuwania.

2. Uruchomienie

- Otwórz pokrywę komory baterii na tylnej stronie klawiatury, lekko naciskając w zaznaczonym miejscu.
- Włóż dołączone baterie, zachowując prawidłową biegunowość (wyraźne oznakowanie w komorze baterii).
- Zamknij komorę baterii.
- Przy pierwszym uruchomieniu konieczne jest wzajemne zaprogramowanie klawiatury bezprzewodowej i klucza sprzętowego USB (parowanie).
- Połącz klucz sprzętowy USB z dowolnym gniazdem USB swojego telewizora lub dekodera (urządzenie powinno być wtedy włączone).
- Odległość pomiędzy kluczem sprzętowym USB i klawiaturą podczas parowania nie powinna przekraczać 60 cm.
- Krótco wciśnij klawisz ID na tylnej stronie klawiatury.
- W celu sprawdzenia działania można np. wcisnąć przycisk „Wycisz” (Mute) (przycisk po lewej stronie wskaźnika stanu naładowania baterii), co powinno spowodować natychmiastową reakcję urządzenia.



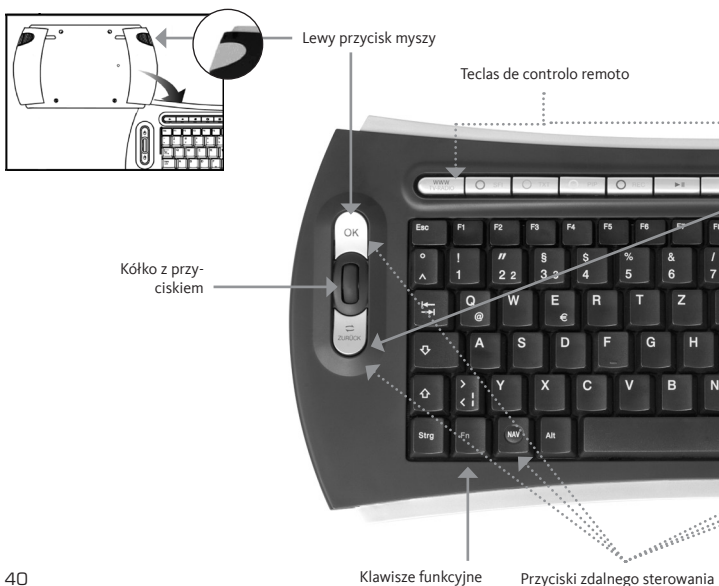
Ryc. 2 Klucz sprzętowy USB oraz przycisk ID do programowania kanałów na tylnej stronie klawiatury

- Nie ma potrzeby powtarzania tej procedury po ponownym podłączeniu klucza sprzętowego USB, wyłączeniu urządzenia lub wymianie baterii. Wszystkie parametry pozostają zapisane.
- Jedynie w przypadku wyjątkowo silnych zakłóceń może pojawić się konieczność ponownego sparowania urządzeń.

3. Opis funkcji klawiatury

- Klawiatura może być wykorzystywana zarówno jako pilot zdalnego sterowania, jak i typowa klawiatura do wprowadzania danych w trakcie korzystania z Internetu. Dzięki niej można szybko i wygodnie sterować telewizyjnymi, radiowymi i internetowymi funkcjami urządzeń ISIO firmy TechniSat.
- Po 4 minutach bez wciśnięcia klawisza klawiatura przechodzi w tryb czuwania.
- Wciśnięcie dowolnego klawisza powoduje jej ponowną aktywację. Proszę wziąć pod uwagę, że takie pierwsze wciśnięcie klawisza spowoduje jedynie aktywację klawiatury (należy o tym pamiętać przy wprowadzaniu hasła).
- W trybie czuwania trackball nie jest aktywny.
- Włączenie się diody LED stanu naładowania baterii oznacza konieczność wymiany baterii.
- Przyciski myszy są umieszczone powyżej/poniżej kółka oraz dodatkowo na tylnej stronie klawiatury.

4. Układ przycisków

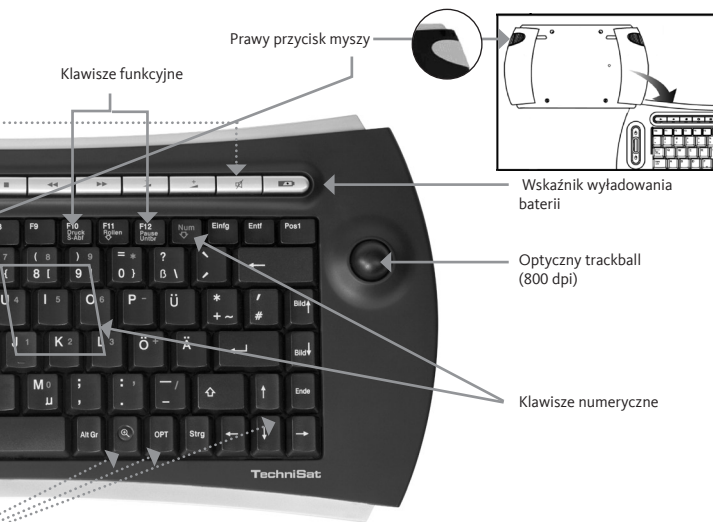


5. Pomoc w rozwiązywaniu problemów

Jeśli po instalacji klawiatura bezprzewodowa nie działa prawidłowo, należy sprawdzić następujące punkty:

- sprawdzić prawidłowość podłączenia klucza sprzetowego USB do urządzenia ISIO;
- wypróbować inne złącze USB;
- sprawdzić, czy baterie są włożone w prawidłowym kierunku (zgodnie z biegunowością);
- sprawdzić stan naładowania baterii (w razie potrzeby włożyć nowe baterie);
- sprawdzić, czy nie wystąpiły zakłócenia w paśmie 2,4 GHz spowodowane przez innego użytkownika (w razie potrzeby powtórzyć parowanie).

Jeśli urządzenie w dalszym ciągu nie reaguje na wciskanie klawiszy na klawiaturze, należy skontaktować się z serwisem specjalistycznego sprzedawcy.



6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i gwarancja

- Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu zapoznanie użytkownika z funkcjami tego urządzenia.
- Z tego względu instrukcja powinna być zawsze prawidłowo przechowywana, aby w każdej chwili można było z niej skorzystać.
- To urządzenie powinno być używane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem opisanym w tej instrukcji. Użycie w jakimkolwiek innym celu może doprowadzić do uszkodzenia produktu lub powstania szkód w jego otoczeniu.
- Nie wolno używać tego urządzenia w szpitalach i innych placówkach medycznych.
- Przebudowa lub modyfikacja produktu obniża poziom jego bezpieczeństwa.
- Nie wolno samodzielnie otwierać produktu ani dokonywać w nim jakichkolwiek napraw!
- Należy ostrożnie obchodzić się z produktem. Uderzenie, przewrócenie lub zrzucenie produktu nawet z niewielkiej wysokości może spowodować jego uszkodzenie.
- Należy chronić produkt przed wilgocią i nadmiernie wysoką temperaturą.
- Nie wolno zanurzać produktu w wodzie i innych płynach.

UWAGA

- Uszkodzenie spowodowane przez nieprawidłową obsługę powoduje unieważnienie gwarancji producenta.
- Nie przyjmuje się jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody następne.
- Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian technicznych i wystąpienia błędów!

Ważne wskazówki dotyczące utylizacji

Urządzeń elektrycznych i baterii nie wolno wyrzucać do odpadów z gospodarstwa domowego. W sprawie prawidłowej utylizacji prosimy kontaktować się z ogólnodostępnymi punktami zbiórki w swojej okolicy.

Руководство по эксплуатации

TechniSat ISIOControl

Беспроводная клавиатура



DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL

TechniSat

www.technisat.com

Содержание:

1. Обзор	3
2. Первое включение.....	4
3. Функциональное описание клавиатуры	5
4. Расположение клавиш	6
5. Устранение неисправностей	7
6. Инструкции по технике безопасности и гарантия	7

1. Обзор

В данном руководстве по эксплуатации описывается первый ввод в эксплуатацию и функции беспроводной клавиатуры для использования с устройствами ISIO компании TechniSat.



Рис.1 беспроводная клавиатура со встроенным трекболом

- Клавиатура создает двухнаправленный канал радиосвязи с подключенным аппаратным ключом USB в диапазоне 2,4 ГГц ISM.
- Соединение нечувствительно к помехам.
- При возникновении проблем с передачей данных происходит автоматическая смена канала.
- Можно располагать в любом положении относительно устройств ISIO.
- Радиус действия составляет примерно 10 м в зависимости от условий приема и уровня заряда батареек.
- Срок службы батареек зависит от их качества и поведения пользователя.
- Клавиатура отличается очень низким энергопотреблением в режиме ожидания.

2. Первое включение

- Откройте крышку аккумуляторного отсека на обратной стороне клавиатуры легким нажатием на отмеченном месте.
- Вложите входящие в комплект поставки батарейки с соблюдением полярности (обозначение в аккумуляторном отсеке).
- Закройте крышку аккумуляторного отсека.
- При первом включении беспроводную клавиатуру и аппаратный ключ USB необходимо настроить друг на друга (сопряжение).
- Вставьте аппаратный ключ USB в любой USB-разъем телевизора или компьютера (устройство должно быть при этом включено).
- Расстояние между аппаратным ключом USB и клавиатурой при сопряжении не должно превышать 60 см.
- Нажмите кнопку ID на обратной стороне клавиатуры.
- Для проверки функционирования можно, например, нажать кнопку «Звук выкл» (Mute) (кнопка расположена слева возле индикатора уровня заряда аккумулятора), на что устройство должно немедленно среагировать.

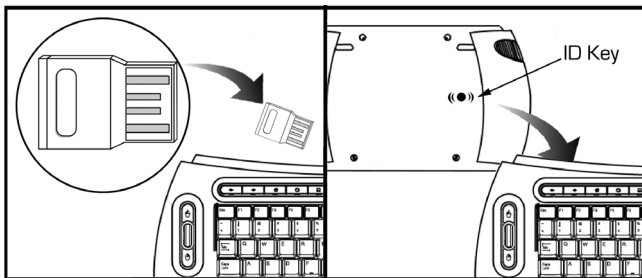


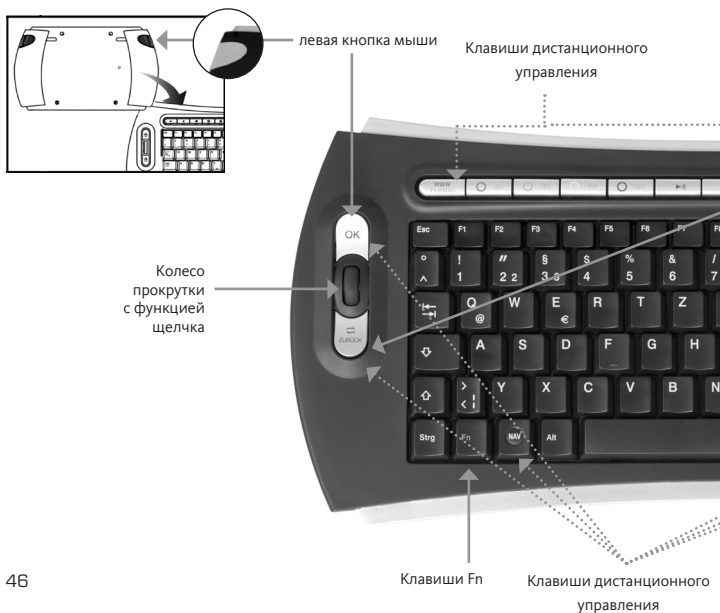
Рис.2 аппаратный ключ USB и кнопка ID для согласования канала на обратной стороне клавиатуры.

- При установке аппаратного ключа USB обратно на место, при выключении устройства или при замене батареек данную процедуру повторять не требуется. Все параметры сохраняются.
- Процедуру сопряжения может понадобиться повторить при наличии сильных помех.

3. Функциональное описание клавиатуры

- Клавиатура может использоваться как обычное устройство дистанционного управления, так и устройство для доступа к сети Интернет. С ее помощью можно быстро и комфортно управлять приемом телевизионных передач, радиопередач и осуществлять доступ к сети Интернет на устройствах ISIO компании TechniSat.
- По истечении 4 минут неиспользования клавиатура переходит в режим ожидания.
- Активация клавиатуры происходит при нажатии любой клавиши. Учитывайте то, что первое нажатие клавиши используется только для активации клавиатуры (важно при вводе паролей).
- Трекбол в режиме ожидания неактивен.
- При загорании светодиода индикатора заряда батареек их необходимо заменить.

4. Расположение клавиш

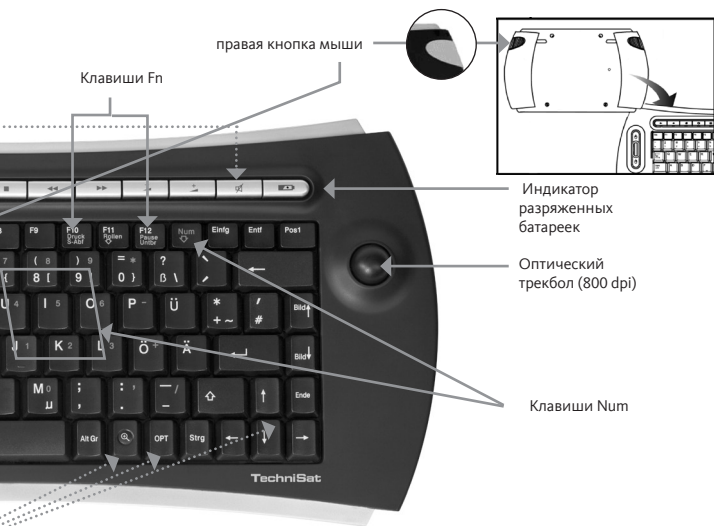


5. Устранение неисправностей

Если клавиатура после установки работает неправильно, необходимо проверить следующие пункты:

- Правильность подключения аппаратного ключа USB к устройству ISIO.
- Проверьте другой USB-разъем.
- Правильность установки батареек (полярность).
- Состояние заряда батареек (при необходимости установите новые батарейки).
- Не вызваны ли помехи в диапазоне 2,4 ГГц другими пользователями (при необходимости повторно выполните сопряжение).

Если сигналы ввода с клавиатуры все равно не распознаются, обращайтесь в сервисный центр.



6. Инструкции по технике безопасности и гарантия

- В данном руководстве по эксплуатации описывается функционирование данного устройства.
- Храните данное руководство в надежном месте, чтобы им можно было воспользоваться в любой момент времени.
- Используйте устройство только для целей, которые описываются в данном руководстве. Использование для любых других целей может стать причиной повреждения изделия или других устройств.
- Не используйте данное устройство в больницах или медицинских учреждениях.
- Модернизация и изменение конструкции устройства снижает его безопасность.
- Ни в коем случае не вскрывайте устройство самостоятельно и не выполняйте его ремонт!
- Соблюдайте осторожность при обращении с устройством. Оно может быть повреждено вследствие ударов, толчков или падения даже с небольшой высоты.
- Не допускайте попадания на устройство воды или его сильного нагрева.
- Ни в коем случае не погружайте устройство в воду или другие жидкости.

ВНИМАНИЕ

- Производитель не предоставляет гарантию на повреждения вследствие неправильного использования.
- Производитель не несет никакой ответственности за косвенные убытки.
- Сохраняется право на внесение технических изменений, допускается наличие ошибок!

Важные указания по утилизации

Электроприборы и батарейки не являются бытовым мусором. Для правильной утилизации обращайтесь в пункты утилизации в вашем регионе.

Gebruiksaanwijzing

TechniSat ISIOControl

Draadloos toetsenbord



DE

EN

FR

ES

IT

PT

PL

RU

NL

TechniSat

www.technisat.com

Inhoudsopgave:

1. Overzicht.....	2
2. Eerste ingebruikname	3
3. Functieomschrijving van het toetsenbord	3
4. Indeling toetsenbord	4
5. Het oplossen van problemen.....	4
6. Veiligheidsinstructies & garantie.....	5

1. Overzicht

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de eerste ingebruikname en de functies van het draadloze toetsenbord voor gebruik met ISIO-apparaten van TechniSat.

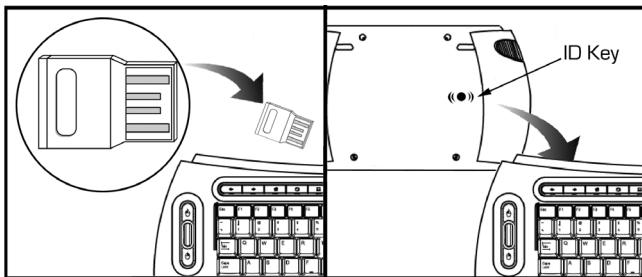


Afb.1 Overzicht van het draadloze toetsenbord met geïntegreerde trackball.

- Het toetsenbord brengt een bidirectionele radioverbinding tot stand met de aangesloten USB-dongle in de 2,4 GHz ISM-band.
- De verbinding is ongevoelig voor storingen.
- Bij communicatieproblemen wordt automatisch van kanaal gewisseld.
- Kan vanuit iedere positie t.o.v. ISIO-apparaten worden gebruikt.
- Het bereik is, afhankelijk van de ontvangstomstandigheden en de staat van de batterijen, ong. 10m.
- De levensduur van de batterijen is afhankelijk van de kwaliteit en het gebruik.
- Het toetsenbord kenmerkt zich door een laag energieverbruik in de stand-by-modus.

2. Eerste ingebruikname

- Open het deksel van het batterijvak aan de achterzijde van het toetsenbord door licht op de aangegeven plaats te drukken.
- Plaats de meegeleverde batterijen in het vak en let op de juiste polariteit (aangegeven in het batterijvak).
- Sluit het batterijvak weer.
- Bij de eerste ingebruikname moeten het draadloze toetsenbord en de USB-dongle op elkaar worden afgestemd (pairing).
- Plaats de USB-dongle in een willekeurige USB-poort van uw televisie of receiver (hierbij mag het apparaat zijn ingeschakeld).
- De afstand tussen de USB-dongle en het toetsenbord mag tijdens de pairing niet groter zijn dan 60 cm.
- Druk kort op de ID-toets aan de achterzijde van het toetsenbord.
- Om de werking te controleren, kunt u bijv. op de toets „geluid uit“ (mute) drukken (toets links naast de batterij-indicator), waarop het apparaat onmiddellijk moet reageren.



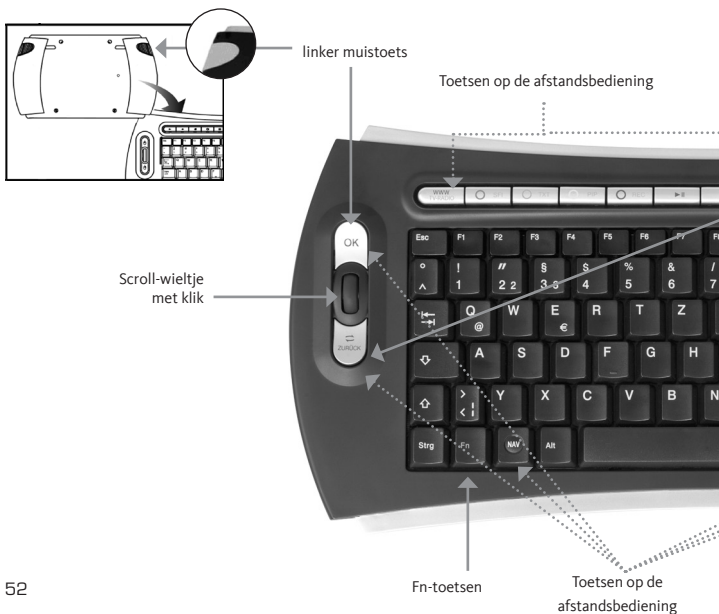
Afb.2 USB-dongle en ID-toets voor de kanaalafstemming aan de achterzijde van het toetsenbord.

- Als de USB-dongle opnieuw wordt gebruikt, het apparaat wordt uitgeschakeld of de batterijen worden vervangen, hoeft deze procedure niet te worden herhaald. Alle parameters worden opgeslagen.
- Alleen bij een extreem gestoorde ontvangst kan het gebeuren dat de pairingprocedure opnieuw moet worden uitgevoerd.

3. Functieomschrijving van het toetsenbord

- Het toetsenbord kan zowel gebruikt worden als gewone afstandsbediening als normaal invoerapparaat om toegang tot het internet te krijgen. Hiermee kunt u snel en gemakkelijk tv-, radio- en internetfuncties van de ISIO-apparaten van TechniSat bedienen.
- Na 4 min zonder enige invoer, schakelt het toetsenbord in de stand-by-modus.
- Door op een willekeurige toets te drukken, wordt het toetsenbord geactiveerd. Houd er rekening mee dat deze eerste invoer alleen dient om het toetsenbord te activeren (let op bij het invoeren van wachtwoorden).
- De trackball is niet actief in de stand-by-modus.
- Als de LED van de batterij-indicator brandt, moeten de batterijen worden vervangen.
- De muistoetsen bevinden zich boven/onder het scrollwielje en eveneens aan de achterzijde van het toetsenbord.

4. Indeling toetsenbord

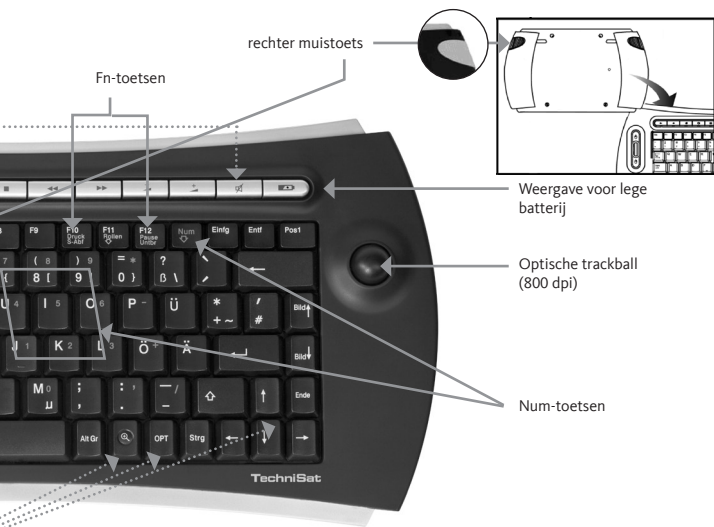


5. Het oplossen van problemen

Als het draadloze toetsenbord na de installatie niet juist functioneert, moeten de volgende punten worden gecontroleerd:

- Controleer of de USB-dongle op juiste wijze op het ISIO-apparaat is aangesloten.
- Probeer een andere USB-aansluiting.
- Controleer of de batterijen in de juiste positie (met de juiste polariteit) zijn geplaatst.
- Controleer of de batterijen nog goed zijn (vervang ze zo nodig door nieuwe batterijen).
- Controleer of er storingen in de 2,4GHz-band door andere gebruikers wordt veroorzaakt (herhaal zo nodig de pairing).

Neem contact op met de klantenservice van uw dealer als het apparaat aanhoudend de invoer via het toetsenbord blijft negeren.



6. Veiligheidsinstructies & garantie

- Deze gebruiksaanwijzing dient om u met de functies van het apparaat vertrouwd te maken.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing daarom goed, zodat u er altijd op kunt terugvallen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven functies. Iedere andere toepassing kan eventueel tot schade aan het product of aan de omgeving van het product leiden.
- Gebruik dit apparaat niet in ziekenhuizen of andere medische instellingen.
- Het aanpassen of veranderen van het product kan de veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.
- Open het product nooit zelf en voer nooit zelf reparaties uit!
- Behandel het product voorzichtig.. Het kan door stoten, schokken of door het vallen van geringe hoogte worden beschadigd.
- Houd het product uit de buurt van vocht en extreme hitte.
- Dompel het product nooit onder in water of andere vloeistoffen.

WAARSCHUWING

- Bij schade veroorzaakt door onjuist gebruik, verliest iedere garantieclaim bij de fabrikant zijn geldigheid.
- Er wordt geen aansprakelijkheid voor gevolgschade aanvaard.
- Technische wijzigingen en onjuistheden voorbehouden!

Belangrijke instructies voor het recyclen

Elektrische apparaten en batterijen horen niet bij het huisvuil. Om op juiste wijze te recyclen, moet u contact opnemen met de openbare vuilverwerkingsdienst in uw woonplaats.